



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Facultad de Filosofía y Letras

Secretaría

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE LA JUNTA DE FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

27 DE SEPTIEMBRE DE 2013

En el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, siendo las 09.30 horas del día 27 de septiembre de 2013, se reúnen, bajo la presidencia del Sr. Decano, los miembros pertenecientes a la Junta de Centro que al pie se señalan y que, en sesión ordinaria, tratan los siguientes puntos establecidos en el orden del día.

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.

Se aprueba el acta con la modificación siguiente:

- En el punto 1 ha de constar “Dra. Blanco Valdés” en lugar de “Dra. Valdés Leal”.

2. Informe del Equipo Decanal.

Informe del Sr. Decano

El Sr. Decano informa de los siguientes asuntos:

1. A lo largo del período vacacional se han desarrollado las actuaciones necesarias para el traslado del laboratorio de idiomas de su anterior ubicación en el Aulario de Rabanales a nuestra Facultad. A su vez, se ha procedido a ampliar el número de puestos de 25 a 40.
2. De igual forma, se ha habilitado una sala de interpretación en el Salón de Actos donde se han instalado las 8 cabinas que han venido

utilizándose en la docencia de diferentes asignaturas de la titulación de Traducción e Interpretación.

3. Se ha procedido de forma progresiva a la reubicación de los despachos del profesorado según lo acordado en Junta de Centro.
4. Se ha culminado el proceso de renovación de los equipos informáticos de las aulas.
5. El pasado 8 de julio se presentó el título de experto en MEELE cuya primera edición comenzará a impartirse en el mes de octubre.
6. Durante los días 13 y 14 de septiembre un servidor acompañó al Sr. Rector por invitación del Ayuntamiento a los actos protocolarios y reuniones de trabajo organizados con motivo del Hermanamiento entre las ciudades de Córdoba y Nimes. En la reunión mantenida con el Presidente de la Universidad de Nimes se acordó trabajar en el diseño de una doble titulación en Gestión Cultural (UCO) y Mediación del Patrimonio Histórico y Arqueológico (UNIMES) y la puesta en marcha de tres menciones de Grados Plus en Lengua y cultura española, Lengua y cultura francesa, y Arqueología.
7. El pasado día 16 de septiembre se nos comunicó la inminente reparación del Salón de Actos. Desde ese mismo momento se ha comenzado a trabajar con los responsables de la Unidad Técnica con el fin de que la intervención comience a partir del mes de febrero. Dado que la reforma afectará en su totalidad al interior del salón, las molestias e inconvenientes propios de estas actuaciones no modificarán las actividades académicas previstas.
8. El próximo día 3 de octubre tendrá lugar la Lección Inaugural en nuestro centro a cargo del Prof. Dr. Carlos Clementson. El acto estará presidido por el Rector y a lo largo del mismo se rendirá un sencillo homenaje a los profesores que han alcanzado su jubilación en el presente curso académico.
9. El próximo día 4 de octubre dará comienzo una nueva edición del ciclo Diálogos con la Cultura, cuya programación definitiva se difundirá en breve. El inicio del ciclo coincidirá con el programa Reflejos de

Villanueva de Córdoba durante los días 4, 5 y 6 de octubre, que se hará por primera vez de forma conjunta con la Casa de las Tradiciones.

Informe de la Sra. Secretaria

La Sra. Secretaria informa sobre los siguientes asuntos:

1. Acuerdos Grado Plus y dobles titulaciones: Desde la Universidad de Hannover nos indican que todo el Departamento de Estudios Hispánicos apoya la iniciativa de crear una doble titulación con la Universidad de Córdoba (Filología Hispánica y Traducción). La directora del departamento va a iniciar las gestiones oportunas con las instancias de la Universidad de Hannover a fin de ir avanzando en los trámites necesarios para la consecución de dicha doble Titulación. También se inicia en este curso un intercambio Erasmus con dicha Universidad, en virtud del acuerdo firmado en el mes de junio. Ello posibilitará, al mismo tiempo, firmar un convenio Grado Plus con dicha Universidad.
2. Matriculación: Según la lista de adjudicación de la tercera fase, sólo restan 153 plazas del total ofertado en todos nuestros Grados por cubrir. En la actualidad se está procediendo a la matriculación de los alumnos Erasmus recién llegados, y el próximo día 30 de septiembre se inicia nuevamente la matriculación de alumnos propios.
3. Inicio de curso y aulario: Como cada inicio de cuatrimestre, se están ajustando algunos cambios horarios y aulas asignadas a las distintas asignaturas. La jubilación de parte de nuestro profesorado, la no reposición de nuevos profesores para los créditos que éstos dejan de impartir, ha obligado a adaptar el horario de aquellos profesores que sí asumen la docencia. Esto, inevitablemente, conlleva ocupaciones de aulas a veces fuera del horario habitual, lo que provoca problemas de espacio. Por otro lado, la convivencia de las titulaciones de Grado de los segundos y cuartos cursos y las licenciaturas por la tarde, origina nuevamente problemas de espacio. El 90% de la docencia del Grado en Traducción e Interpretación está ubicada en el laboratorio de idiomas, y en seminarios y despachos del profesorado, dado el escaso número de

alumnos presenciales en tercer curso, pues disfrutaban de una estancia Erasmus, y el alto número de asignaturas de carácter técnico e informático que tiene el cuarto curso del Grado. Las incidencias lógicas de cada inicio de curso, con el aumento, un año más, del número de matriculados, se solucionarán en breve.

4. Aulario Másteres: La plena ocupación de los espacios docentes de lunes a jueves, tanto por la mañana como por la tarde, no permite disponer de aulas para franjas completas en estos días para másteres o cualquier otra actividad académica. Esta Secretaría se ha puesto en contacto con el Rectorado para comunicar que sólo tendremos aulas disponibles los viernes para la impartición de los másteres. Estamos a la espera de recibir una respuesta, para comenzar con la asignación de aulas.
5. Optatividad de la Licenciatura en Filología Hispánica: Se ha informado al Director de Estudios de Grado de la baja que han cursado algunas asignaturas de la Licenciatura en Filología Hispánica, debido a la falta de profesorado para asumir su docencia. Dicha cuestión se abordó en el mes de julio, pero por algún error las asignaturas continúan estando ofertadas en la matrícula. Desde la Secretaría se están haciendo gestiones para que queden eliminadas de la optatividad, y se contactará con los alumnos matriculados, si los hubiere, para que cambien su opción de optativas.

3. Asuntos tratados por la Comisión de Ordenación Académica.

3.1. Plazos de solicitud e inscripción de TFG y Prácticas.

El Sr. Vicedecano de Coordinación Docente, Investigación y Prácticas expone los plazos aprobados en la pasada COA para la solicitud e inscripción de TFG y Prácticas:

TFG:

- 1-20 octubre: solicitud de adscripción a línea de investigación de los TFG.

- 21-25 octubre: resolución provisional de adscripción a las distintas líneas de investigación.
- 26 octubre-1 noviembre: periodo de reclamaciones
- 4-8 noviembre: resolución y adjudicación definitivas de adscripción a las distintas líneas de investigación.

PRÁCTICAS:

- 17 julio-31 octubre.

Se aprueba la propuesta por asentimiento.

3.2. Modificación del Verifica del Grado en Traducción e Interpretación.

Se aprueba la siguiente modificación:

1. Asignatura: “Informática aplicada a la Traducción”

Breve descripción de contenidos

Observaciones: Esta asignatura se complementa con las denominadas “Memorias de Traducción” y “Herramientas profesionales para la traducción”.

Conceptos básicos de informática.

El ordenador como herramienta de trabajo: constitución y periféricos.

La informática aplicada a la traducción: sistemas de trabajo y herramientas para el traductor.

Procesadores de texto

Hojas de cálculo

Otros programas ofimáticos: pdf., power point, etc.

Iniciación a la traducción semiautomática mediante la creación y la gestión de memorias de traducción.

Nueva propuesta:

Breve descripción de contenidos:

Áreas de aplicación de la informática a la traducción.

Traducción Automática: Sistemas, modelos y herramientas.

Traducción Asistida por ordenador. Áreas de aplicación.

Herramientas de análisis textual.

Introducción a los conceptos y procesos básicos en la gestión de memorias de traducción.

Nuevos modelos de TAO: Traducción colaborativa.

Se aprueba la propuesta por asentimiento.

3.3. Convocatoria Asesores Académicos Cursos 2013-2014.

El Sr. Vicedecano de Coordinación Docente, Investigación y Prácticas explica la situación en la que se encuentra la adjudicación de asesores académicos. Se informa también de la próxima adjudicación y convocatoria para solicitar ser asesor académico para el curso 2013-2014.

3.4. Informe sobre propuestas recibidas de los Departamentos para optatividad de Gestión Cultural.

El Sr. Vicedecano de Coordinación Docente, Investigación y Prácticas expone las propuestas recibidas desde los distintos Departamentos, e indica que en sesiones posteriores de la Subcomisión del Grado, la Comisión de Ordenación Académica del Centro y la Junta de Facultad se perfilarán las asignaturas que formen parte del plan de estudios.

3.5. Tribunales de Compensación

La Sra. Secretaria informa que se ha solicitado a los Departamentos que remitan a la Secretaría un listado del profesorado que, conforme a la normativa vigente, puede formar parte de dichos tribunales. Solicita a la Junta que permita efectuar, en sorteo público, la composición de estos tribunales, y propone que, una vez realizado dicho sorteo, se envíe esta información al Rectorado como una ejecución de acuerdos de esta sesión. Se aprueba la propuesta por asentimiento.

4. Convocatoria de becas para proyecto de colaboración con la Cofradía del Salmorejo.

El Sr. Decano informa sobre la posibilidad de convocar tres becas para la traducción de la receta del salmorejo a múltiples idiomas. La iniciativa parte de la Cofradía del Salmorejo, que sufragará los gastos de la beca, para lo cual se firmará un convenio entre dicha institución y la Facultad de Filosofía y Letras.

5. Aprobación de criterios para el reparto del presupuesto de recursos para la docencia 2013.

El Sr. Vicedecano de Calidad, Infraestructuras y Proyección expone lo siguiente:

- En la convocatoria de recursos para la docencia de este año, la Facultad de Filosofía y Letras recibe 9193 euros.
- Se proponen los siguientes criterios de reparto 25% del presupuesto para Biblioteca (reposición, actualización de fondos, etc.), 75% para las áreas de conocimiento, en función del número de alumnos. El total que se repartirá entre las áreas es de 6895 euros.
- Se establece como plazo el 11 de octubre de 2013 para que los Departamentos remitan a D.^a Rosario Puerta las peticiones de las áreas de conocimiento en una lista conjunta.

Se aprueba la propuesta por asentimiento.

6. Propuesta y aprobación, si procede, de nombramiento de Coordinador del Grado de Filología Hispánica.

Se aprueba el nombramiento de la Prof^a Dra. María Martínez Atienza de Dios como coordinadora del Grado de Filología Hispánica.

7. Asuntos urgentes y de trámite.

Pésames y Felicitaciones: Se acuerda, para no dilatar el trámite en el tiempo, enviar los pésames y felicitaciones desde el Decanato, e informar puntualmente a la Junta de Centro.

8. Ruegos y preguntas.

Los representantes del Consejo de Estudiantes solicitan una charla informativa sobre los TFG y las prácticas, así como una lista de correos de los tutores Erasmus y la re-consideración de eliminación de algunas optativas de Filología Hispánica.

El Sr. Decano desea que conste en acta la comprensión mostrada por el profesorado, el alumnado y los miembros de la conserjería, pues, con el inicio de curso, debido al incremento sorprendente de alumnos Erasmus y propios, la llegada y reubicación de alumnos y profesorado de Traducción e Interpretación, la jubilación de parte de nuestro profesorado, y los ajustes horarios derivados de todas estas cuestiones, han hecho todo lo posible un curso más para garantizar la docencia en nuestras titulaciones. Desea hacer constar igualmente el agradecimiento a la Sra. Secretaria por la labor de ajuste de todo el horario y aulario.

Y no habiendo más asuntos que tratar, se cierra la sesión a las 10.20 horas de lo cual doy fe como Secretaria.

Vº Bº EL DECANO

LA SECRETARIA

Prof. Dr. Eulalio Fernández
Sánchez

Prof.^a Dra. M.^a del Carmen
Balbuena Torezano

PIE QUE SE CITA

Miembros asistentes

Ilmo. Sr. Decano

D. EULALIO FERNÁNDEZ SÁNCHEZ

Sra. Secretaria

D.^a M.^a DEL CARMEN BALBUENA TOREZANO

Sr. Vicedecano de Coordinación Docente, Investigación y Prácticas

D. RICARDO CÓRDOBA DE LA LLAVE

Sr. Vicedecano de Relaciones Internacionales y Alumnado

D. JUAN DE DIOS TORRALBO CABALLERO

Sr. Vicedecano de Calidad, Infraestructuras y Proyección

D. ALFONSO ZAMORANO AGUILAR

Profesores Doctores de Cuerpos Docentes Universitarios

ÁLVAREZ JURADO, Manuela

BLANCO VALDÉS, Carmen F.

BONILLA CEREZO, Rafael

CALERO VAQUERA, M. Luisa

CANTÓN ALONSO, José Luis

HERMOSILA ÁLVAREZ, M. Ángeles

LAGUNA MARISCAL, Gabriel

MONFERRER SALA, Juan Pedro

MORENO CUADRO, Fernando

MULERO MENDIGORRI, Alfonso

RIVAS CARMONA, M.^a del Mar

ROMÁN ALCALÁ, Ramón

RUIZ PÉREZ, Pedro

SOLANA PUJALTE, Julián

URBÁN FERNÁNDEZ, Ángel C.

Profesores Contratados Doctores, Colaboradores, Ayudantes y Asociados

MARCOS ALDÓN, Manuel

PAS

FERNÁNDEZ DÍEZ, José María

GÓMEZ LUQUE, Juan Antonio

Estudiantes

QURRAT UL AIN

Excusan su ausencia los Dres. Rodríguez-Pantoja Márquez, Cobos López y García del Villar Balón.